



Treaty Series No. 50 (1988)

# Fourth Protocol

amending the Convention

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the French Republic

for the Avoidance of Double Taxation  
and the Prevention of Fiscal Evasion  
with respect to Taxes on Income signed at  
London on 22 May 1968, as modified by the  
Protocols signed at London on 10 February 1971,  
14 May 1973 and 12 June 1986

London, 15 October 1987

[The Protocol entered into force on 23 December 1987]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
August 1988*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
£3.40 net

**FOURTH PROTOCOL**  
**AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME SIGNED AT LONDON ON 22 MAY 1968, AS MODIFIED BY THE PROTOCOLS SIGNED AT LONDON ON 10 FEBRUARY 1971, 14 MAY 1973 AND 12 JUNE 1986.**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic;

Desiring to amend the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at London on 22 May 1968<sup>1</sup>, as modified by the Protocols signed at London on 10 February 1971<sup>2</sup>, 14 May 1973<sup>3</sup> and 12 June 1986<sup>4</sup>, (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

Sub-paragraph (1) (b) of Article 1 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(b) in France:

the income tax, the corporation tax, including any withholding tax, prepayment (*précompte*) or advance payment with respect to the aforesaid taxes (hereinafter referred to as 'French tax')."

**ARTICLE 2**

Paragraph (2) of Article 2 of the Convention shall be deleted and the existing paragraph (3) renumbered paragraph (2).

**ARTICLE 3**

Paragraph (1) of Article 3 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(1) For the purposes of this Convention, the term 'resident of a Contracting State' means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State."

**ARTICLE 4**

Article 5 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

**"ARTICLE 5**

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture and forestry) situated in the other Contracting State, including income derived from rights attached to such property, may be taxed in that other State.

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 6 (1970), Cmnd. 4253.

<sup>2</sup> Treaty Series No. 36 (1971), Cmnd. 4679.

<sup>3</sup> Treaty Series No. 104 (1973), Cmnd. 5426.

<sup>4</sup> Treaty Series No. 54 (1987), Cm 268.

- (2) (a) The term 'immovable property' shall, subject to the provisions of subparagraphs (b), (c) and (d) below, have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated.
- (b) Shares or rights in a company or legal person, the assets of which consist mainly of immovable property situated in one of the Contracting States, shall be treated as immovable property situated in that State. For the purposes of this provision, immovable property pertaining to the industrial, commercial or agricultural operation of such a company or legal person or the performance of independent professional activities shall not be taken into account.
- (c) The term 'immovable property' shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources.
- (d) Ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.
- (3) The provisions of paragraph (1) shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
- (4) The provisions of the preceding paragraphs shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent professional activities."

#### ARTICLE 5

Paragraph (6) of Article 6 of the Convention shall be deleted and replaced by the following new paragraphs (6) and (7):

"(6) In so far as it has been customary in a Contracting State to determine according to its law the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph (2) shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

(7) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary."

#### ARTICLE 6

Article 7 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

#### "ARTICLE 7

(1) Profits which a resident of one of the Contracting States derives from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

(2) Where profits within paragraph (1) of this Article are derived by a resident of a Contracting State from participation in a pool, a joint business or an international operating agency, the profits attributable to that resident shall be taxable only in the Contracting State of which he is a resident."

#### ARTICLE 7

The following new Article shall be inserted immediately after Article 7 of the Convention:

“ ARTICLE 7A

- (1) In this Article:
- (a) the term ‘ Treaty ’ means the Treaty between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic concerning the Construction and Operation by Private Concessionaires of a Channel Fixed Link signed at Canterbury on 12 February 1986<sup>1</sup>;
  - (b) the term ‘ Fixed Link ’ has the meaning given by paragraph (2) of Article 1 of the Treaty;
  - (c) the term ‘ Concession ’ means the Concession Agreement concerning the development, financing construction and operation of a fixed link across the English Channel signed at Paris on 14 March 1986 between the Secretary of State for Transport in the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Le Ministre de l’Urbanisme, du Logement et des Transports representing the French State of the one part, and The Channel Tunnel Group Limited and France-Manche SA of the other part;
  - (d) the term ‘ Concessionaires ’ means The Channel Tunnel Group Limited and France-Manche SA or any transferee or successor permitted in accordance with the Concession;
  - (e) the term ‘ holding companies ’ means:
    - (i) the company which is a resident of the United Kingdom and beneficially owns all the issued share capital of the Concessionaire which is an enterprise of the United Kingdom; and
    - (ii) the company which is a resident of France and holds all the issued share capital of the Concessionaire which is an enterprise of France, with the exception of shares held compulsorily by other shareholders in accordance with French commercial law; and
  - (f) the term ‘ associated company ’ means:
    - (i) either of the holding companies; or
    - (ii) a company in which one of the Concessionaires owns directly or indirectly more than 50 per cent either of the voting power or of the ordinary share capital; or
    - (iii) a company in which one of the holding companies owns directly or indirectly more than 50 per cent either of the voting power or of the ordinary share capital;and for this purpose ‘ ordinary share capital ’ means:
    - (iv) in the United Kingdom all the issued share capital in the company, other than share capital the holders of which have a right to a dividend at a fixed rate but have no other right to share in the profits of the company;
    - (v) in France all the issued share capital in the company the holders of which have no special right to a dividend nor a special voting right.
- (2) The provisions of this Article shall apply for the purposes of the taxation by the Contracting States of profits derived from the construction and operation of the Fixed Link, notwithstanding anything to the contrary in Article 6, so long as:
- (a) one of the Concessionaires is an enterprise of one Contracting State and the other Concessionaire is an enterprise of the other Contracting State; and
  - (b) the Concession provides for the application by the Concessionaires of the principle of equal sharing of costs and revenue between the two Concessionaires; and
  - (c) the Concessionaires share such costs and revenues equally during the construction and operation of the Fixed Link.
- (3) The Contracting States shall for the purposes of their taxation laws compute the profits of each of the Concessionaires separately (whether or not any partnership exists between them) on the basis that the costs and revenues which are shared between them in accordance with paragraph (2) (c) have been respectively incurred and received by each of them in equal shares.

---

<sup>1</sup> France No. 1 (1986), Cmnd. 9745.

(4) If and so long as the holders of shares in one of the Concessionaires, or in one of the holding companies, are required simultaneously to hold an equivalent number of shares of the same description in the other Concessionaire or, as the case may be, the other holding company, the profits of each of the Concessionaires computed in accordance with paragraph (3) shall be taxable only in the Contracting State of which it is an enterprise.

(5) If at any time the requirements of paragraph (4) are not satisfied, the profits of each of the Concessionaires computed in accordance with paragraph (3) shall be attributable as to one half thereof to a permanent establishment which the Concessionaire has in the Contracting State of which it is not an enterprise and shall be taxable in that Contracting State accordingly.

(6) (a) Notwithstanding the provisions of Article 15, salaries, wages and other similar remuneration received by an employee of one of the Concessionaires or an associated company in respect of an employment which is exercised within the Fixed Link in both Contracting States may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of that Concessionaire or associated company is situated.

(b) For the purposes of paragraph (2) of Article 15, remuneration shall not be regarded as borne by a permanent establishment which a Concessionaire has in the Contracting State of which it is not an enterprise by reason only that a partnership exists between the two Concessionaires.”

#### ARTICLE 8

Article 9 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

#### “ARTICLE 9

##### **A—Dividends paid by Companies which are Residents of the United Kingdom**

(1) (a) Dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a resident of France may be taxed in France.

(b) Where a resident of France is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under paragraph (2) of this Article tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the law of the United Kingdom, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 15 per cent.

(c) Except as provided in sub-paragraph (b) of this paragraph, dividends which are paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a resident of France who is the beneficial owner of those dividends shall be exempt from any tax in the United Kingdom which is chargeable on dividends.

(2) A resident of France who receives dividends from a company which is a resident of the United Kingdom shall, subject to the provisions of paragraphs (3), (4) and (5) of this Article and provided that he is the beneficial owner of those dividends, and subject to tax in France in respect of those dividends, be entitled to the tax credit in respect thereof to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received those dividends, and to the payment of any excess of that tax credit over his liability to United Kingdom tax.

(3) For the purposes of paragraph (2) of this Article, if the beneficial owner of the dividends is a pension fund (*caisse de retraite*) which is a resident of France and which has been approved for tax purposes by France, the pension fund (*caisse de retraite*) shall be deemed to be subject to tax in France in respect of those dividends.

(4) The provisions of paragraph (2) of this Article shall not apply where the recipient of the dividends is a company which controls the company paying those dividends.

(5) If the beneficial owner of the dividends is a company which owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividends are paid then paragraph (2) of this Article shall not apply to the dividends to the extent that they can have been

paid only out of income which accrued to the company paying the dividends in a period ending 12 months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term 'relevant date' means the date on which the beneficial owner of the dividends became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question.

Provided that this paragraph shall not apply if the shares were acquired for *bona fide* commercial reasons and not primarily for purposes of securing the benefit of this Article.

#### **B—Dividends paid by Companies which are Residents of France**

(6) Dividends paid by a company which is a resident of France to a resident of the United Kingdom may be taxed in the United Kingdom. Such dividends may also be taxed in France but where such dividends are beneficially owned by a resident of the United Kingdom the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which controls the company paying those dividends;
- (b) in all other cases 15 per cent of the gross amount of the dividends.

(7) (a) A resident of the United Kingdom who receives from a company which is a resident of France dividends which, if received by a resident of France, would entitle such resident to a fiscal credit (*avoir fiscal*), shall be entitled to a payment from the French Treasury equal to such credit (*avoir fiscal*) subject to the deduction of the tax provided for in sub-paragraph (b) of paragraph (6) of this Article.

(b) The provision of sub-paragraph (a) of this paragraph shall apply only to a resident of the United Kingdom, being either:

- (i) an individual; or
- (ii) a company or a pension fund approved for tax purposes by the United Kingdom which:
  - (aa) does not control the company paying the dividends referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph; and
  - (bb) is not entitled in computing the amount of credit to be allowed against United Kingdom tax in respect of tax payable in a territory outside the United Kingdom to take into account the French tax payable on the profits out of which the said dividends are paid.

(c) The provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply if the recipient of the dividends, being other than a pension fund referred to in sub-paragraph (b) (ii) of this paragraph, is not subject to United Kingdom tax in respect of those dividends.

(d) Payments from the French Treasury provided for under sub-paragraph (a) of this paragraph shall be deemed to be dividends for the purposes of this Convention.

(8) (a) Where the prepayment (*précompte*) is levied in respect of dividends paid by a company which is a resident of France to a resident of the United Kingdom who is not entitled to the payment from the French Treasury referred to in paragraph (7) of this Article with respect to such dividends, that resident of the United Kingdom shall be entitled to the refund of the prepayment, subject to the deduction of tax with respect to the refunded amount in accordance with paragraph (6) of this Article.

(b) Amounts refunded under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall be deemed to be dividends for the purposes of this Convention

#### **C—General**

(9) The provisions of paragraphs (1), (2), (6) and (7) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, a

permanent establishment or performs in that other State independent professional activities from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Articles 6 or 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(10) The term 'dividends' as used in this Article means income from shares, *jouissance* shares or *jouissance* rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income treated as a distribution by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident.

(11) For the purposes of this Article, a company shall be deemed to control another company when either alone or together with one or more associated companies it controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in that other company, and two companies shall be deemed to be associated if one is controlled directly or indirectly by the other, or both are controlled directly or indirectly by a third company."

#### ARTICLE 9

Article 10 of the Convention shall be deleted.

#### ARTICLE 10

Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

#### "ARTICLE 11

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if that resident is the beneficial owner of the interest.

(2) The term 'interest' as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from Government securities and income from bonds or debentures. The term 'interest' shall not include any item which is treated as a distribution under the provisions of Article 9.

(3) The provisions of paragraph (1) shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent professional activities from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Articles 6 or 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(4) Any provision in the laws of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a company which is a resident of the other Contracting State to be treated as a distribution or dividend by the company paying such interest. The preceding sentence shall not apply to interest paid to a company which is a resident of one of the Contracting States and in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons who are residents of the other Contracting State.

(5) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(6) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount of interest. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(7) The provisions of this Article shall not apply if the debt-claim in respect of which the interest is paid was created or assigned mainly for the purposes of taking advantage of this Article and not for *bona fide* commercial reasons.”

#### ARTICLE 11

Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

#### “ARTICLE 12

(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if that resident is the beneficial owner of the royalties.

(2) The term ‘royalties’ as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience and shall include gains derived from the sale or exchange of any rights or property giving rise to such royalties.

(3) The provisions of paragraph (1) shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the royalties arise a permanent establishment, or performs in that other State independent professional activities from a fixed base situated therein, and the rights or property giving rise to the royalties is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Articles 6 or 14, as the case may be, shall apply.

(4) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner, or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(5) The provisions of this Article shall not apply if the right or property giving rise to the royalties was created or assigned mainly for the purposes of taking advantage of this Article and not for *bona fide* commercial reasons.”

#### ARTICLE 12

Article 13 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

#### “ARTICLE 13

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property, as defined in paragraph (2) of Article 5, which is situated in the other State may be taxed in that other State. For the purposes of this provision the second sentence of paragraph (2)(b) of Article 5 shall not apply.

(2) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has



in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purposes of performing professional services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in the other State. However, gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships and aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft shall be taxable only in that Contracting State.

(3) Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs (1) and (2) shall be taxable only in the Contracting State in which the alienator is resident.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (3), gains derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the alienation of more than 25 per cent of the shares held, alone or together with related persons, directly or indirectly, in a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State. The provisions of this paragraph shall only apply if:

- (a) the individual is a national of the other Contracting State without also being a national of the first-mentioned Contracting State; and
- (b) the individual has been a resident of the other Contracting State at any time in a five year period immediately preceding the alienation of the shares.

The provisions of this paragraph shall also apply to gains from the alienation of other rights in such company which, for the purpose of capital gains taxation, are subjected to the same treatment as gains from the alienation of shares by the laws of that other Contracting State.”

#### ARTICLE 13

Sub-paragraph (2)(a) of Article 15 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any period of 12 months; and”

#### ARTICLE 14

Article 22 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

#### “ARTICLE 22

(1) Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

(2) The provisions of paragraph (1) shall not apply to income, other than income from immovable property as referred to in Article 5, if the beneficial owner of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent professional activities from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Articles 6 or 14, as the case may be, shall apply.”

#### ARTICLE 15

Paragraph (b) of Article 24 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(b) In the case of France:

- (i) income other than that mentioned in sub-paragraph (ii) below shall be exempt from the French taxes mentioned in paragraph (1) of Article 1 while the income is, under the Convention, taxable in the United Kingdom;

- (ii) as regards income mentioned in Articles 9 and 17 which has borne United Kingdom tax in accordance with the provisions of these Articles, France shall allow to a resident of France receiving such income from the United Kingdom a tax credit corresponding to the amount of tax levied in the United Kingdom. Such tax credit, not exceeding the amount of French tax levied on such income, shall be allowed against taxes mentioned in sub-paragraph (1)(b) of Article 1 of this Convention, in the bases of which such income is included;
- (iii) notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (i) and (ii) French tax may be computed on income chargeable in France by virtue of this Convention at the rate appropriate to the total of the income chargeable in accordance with French law.”

#### ARTICLE 16

Article 25 of the Convention shall be amended by deleting the existing paragraphs numbered (2) and (6) and by adding new paragraphs numbered (2), (6) and (8) as follows:

“(2) The term ‘national’ means:

- (a) in relation to the United Kingdom, any British citizen or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;
- (b) in relation to France:
  - (i) all individuals who have French nationality;
  - (ii) all legal persons, associations and other entities deriving their status as such from the law in force in France.

(6) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances and reliefs for tax purposes which are granted to individuals so resident.

(8) Payments made by an individual who is a resident of a Contracting State, to a pension scheme established in the other Contracting State may be relieved from tax in the first-mentioned Contracting State provided that:

- (a) the individual was contributing to the pension scheme before he became a resident of the first-mentioned State; and
- (b) the pension scheme is accepted by the competent authority of that State as corresponding to a pension scheme recognised as such for tax purposes by that State.

In such case relief from tax shall be given in the same way as if the pension scheme was recognised as such by that State and payments to the pension scheme by the enterprise paying his remuneration shall not be deemed to be taxable income of the individual.”

#### ARTICLE 17

(1) Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol.

(2) This Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications<sup>1</sup> and shall thereupon have effect:

- (a) in the United Kingdom, for any year of assessment, financial year or chargeable period beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which this Protocol enters into force;

---

<sup>1</sup> The Protocol entered into force on 23 December 1987.

(b) in France:

- (i) in respect of taxes withheld at source, to amounts paid or credited on or after 1 January in the calendar next following that in which this Protocol enters into force;
- (ii) in respect of other taxes on income, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1 January in that calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2) of this Article, Article 10 of this Protocol shall have effect with respect to amounts paid or credited on or after 1 January 1988 or on or after the first day of the first month next following the date on which this Protocol enters into force, whichever is the later.

#### ARTICLE 18

This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done in duplicate at London this 15th day of October 1987 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

For the Government of the French  
Republic:

LYNDA CHALKER

LUC DE LA BARRE DE NANTEUIL

**QUATRIEME AVENANT**  
**MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE TENDANT A EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LES REVENUS SIGNEE A LONDRES LE 22 MAI 1968 ET SUCCESSIVEMENT MODIFIEE PAR LES AVENANTS SIGNES A LONDRES LE 10 FEVRIER 1971, LE 14 MAI 1973 ET LE 12 JUIN 1986**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française,

Désireux de modifier la convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur les revenus signée à Londres le 22 mai 1968 et successivement modifiée par les avenants signés à Londres le 10 février 1971, le 14 mai 1973 et le 12 juin 1986, (ci-après dénommée "la convention"),

Sont convenus des dispositions suivantes:

**ARTICLE 1**

L'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 1 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

"(b) en ce qui concerne la France:

l'impôt sur le revenu, l'impôt sur les sociétés, ainsi que toutes retenues à la source, tous précomptes et avances décomptés sur les impôts visés ci-dessus (ci-après dénommés 'impôt français')."

**ARTICLE 2**

Le paragraphe (2) de l'article 2 de la convention est supprimé et l'actuel paragraphe (3) devient le paragraphe (2).

**ARTICLE 3**

Le paragraphe (1) de l'article 3 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

"(1) Au sens de la présente convention, l'expression 'résident d'un Etat contractant' désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, y est assujettie à l'impôt en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat."

**ARTICLE 4**

L'article 5 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

**"ARTICLE 5**

(1) Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, ainsi que les revenus tirés des droits attachés à ces biens, sont imposables dans cet autre Etat.

(2) (a) Sous réserve des dispositions des alinéas (b), (c) et (d) ci-dessous, l'expression 'biens immobiliers' a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés.

(b) Les parts ou actions et les droits dans une société ou une personne morale dont les actifs sont principalement constitués par des biens immobiliers situés dans un des

Etats contractants sont considérés comme des biens immobiliers situés dans cet Etat. Pour l'application de cette disposition, ne sont pas pris en considération les biens immobiliers affectés par cette société ou cette personne morale à sa propre exploitation industrielle, commerciale ou agricole ou à l'exercice d'une profession indépendante.

(c) L'expression ' biens immobiliers ' comprend en tout cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles.

(d) Les navires et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

(4) Les dispositions des paragraphes précédents s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante."

#### ARTICLE 5

Le paragraphe (6) de l'article 6 de la convention est supprimé et remplacé par les nouveaux paragraphes (6) et (7) suivants:

"(6) S'il est d'usage dans un Etat contractant de déterminer conformément à sa législation les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe (2) n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

(7) Pour l'application des paragraphes précédents, les bénéfices imputables à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement."

#### ARTICLE 6

L'article 7 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

#### " ARTICLE 7

(1) Les bénéfices qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans cet Etat.

(2) Lorsque les bénéfices visés au paragraphe (1) du présent article proviennent de la participation d'un résident d'un Etat contractant à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation, les bénéfices attribués à ce résident ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont il est un résident."

#### ARTICLE 7

Le nouvel article suivant est inséré immédiatement après l'article 7 de la convention:

#### " ARTICLE 7A

(1) Dans le présent article:

(a) le terme ' Traité ' désigne le Traité entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République française concernant la construction et l'exploitation par des sociétés privées concessionnaires d'une liaison fixe transmanche, signé à Cantorbéry le 12 février 1986;

- (b) l'expression 'liaison fixe' a le sens qui lui est donné par le paragraphe (2) de l'article premier du Traité;
- (c) le terme 'concession' désigne la concession concernant la conception, le financement, la construction et l'exploitation d'une liaison fixe à travers la Manche signée à Paris le 14 mars 1986 entre d'une part, le Secretary of State for Transport du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Ministre de l'urbanisme, du logement et des transports représentant l'Etat français et, d'autre part, The Channel Tunnel Group Limited et France-Manche SA;
- (d) le terme 'concessionnaires' désigne The Channel Tunnel Group Limited et France-Manche SA ou toute personne morale à laquelle l'une ou l'autre aurait cédé ses droits ou qui lui aurait succédé, en application des dispositions de la concession;
- (e) le terme 'sociétés mères' désigne:
  - (i) la société résidente du Royaume-Uni détenant effectivement la totalité des actions du capital du concessionnaire qui est une entreprise du Royaume-Uni; et
  - (ii) la société résidente de France détenant la totalité des actions du capital du concessionnaire qui est une entreprise de France à l'exception des actions obligatoirement détenues, en conformité avec le droit commercial français, par d'autres actionnaires;
- (f) le terme 'société associée' désigne:
  - (i) l'une ou l'autre des sociétés mères; ou
  - (ii) une société dans laquelle l'un des concessionnaires possède directement ou indirectement plus de 50 pour cent des droits de vote ou des actions du capital; ou
  - (iii) une société dans laquelle l'une des sociétés mères possède directement ou indirectement plus de 50 pour cent des droits de vote ou des actions du capital; pour l'application de cette disposition, l'expression 'actions du capital' désigne:
    - (iv) au Royaume-Uni, toutes les actions du capital émises par la société, autres que les actions du capital dont les détenteurs ont droit à un dividende fixe à l'exclusion de tout autre droit aux bénéfices de la société;
    - (v) en France, toutes les actions du capital émises par la société, dont les détenteurs n'ont aucun droit particulier en matière de distribution des dividendes ou de vote.

(2) Les dispositions du présent article s'appliquent pour l'imposition par les Etats contractants des bénéfices provenant de la construction et de l'exploitation de la liaison fixe, nonobstant toute disposition contraire de l'article 6, à condition que:

- (a) l'un des concessionnaires soit une entreprise d'un Etat contractant et l'autre concessionnaire soit une entreprise de l'autre Etat contractant; et que
- (b) la concession prévoit que les recettes réalisées et les dépenses exposées sont réparties par parts égales entre les deux concessionnaires; et que
- (c) les concessionnaires répartissent effectivement les dépenses et les recettes par parts égales pendant la construction et l'exploitation de la liaison fixe.

(3) Pour l'application de leur législation fiscale, les Etats contractants calculent les bénéfices réalisés par chacun des concessionnaires (directement ou par l'intermédiaire d'une société en participation constituée entre eux) en répartissant les dépenses et les recettes visées au paragraphe (2)(c) conformément aux dispositions de ce paragraphe.

(4) Si et aussi longtemps que les détenteurs d'actions de l'un des concessionnaires ou de l'une des sociétés mères auront l'obligation de détenir simultanément un nombre équivalent d'actions de la même nature de l'autre concessionnaire ou, si tel est le cas, de l'autre société mère, les bénéfices de chaque concessionnaire, calculés conformément au paragraphe (3), ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont il est une entreprise.

(5) Si la condition posée au paragraphe (4) n'est pas remplie, les bénéfices de chaque concessionnaire, calculés conformément aux dispositions du paragraphe (3), sont attribués pour moitié à un établissement stable qu'un concessionnaire a dans l'Etat contractant dont il n'est pas une entreprise et y sont imposables en conséquence.

(6) (a) Nonobstant les dispositions de l'article 15, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires, reçus par un employé de l'un des concessionnaires ou d'une société associée pour un emploi exercé à l'intérieur de la liaison fixe et dans les deux Etats contractants, sont imposables dans l'Etat contractant où est situé le siège de direction effective de ce concessionnaire ou de cette société associée.

(b) Pour l'application du paragraphe (2) de l'article 15, la rémunération ne peut être considérée comme étant supportée par un établissement stable qu'un concessionnaire a dans l'Etat contractant dont il n'est pas une entreprise au seul motif qu'il existe une société en participation entre les deux concessionnaires."

#### ARTICLE 8

L'article 9 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

#### "ARTICLE 9

##### **A — Dividendes payés par des sociétés résidentes du Royaume-Uni**

(1) (a) Les dividendes payés par une société qui est un résident du Royaume-Uni à un résident de France sont imposables en France.

(b) Quand un résident de France a droit à un crédit d'impôt à raison d'un tel dividende en vertu du paragraphe (2) du présent article, l'impôt peut aussi être perçu au Royaume-Uni et, selon la législation du Royaume-Uni, sur la somme du montant ou de la valeur de ce dividende et du montant de ce crédit d'impôt à un taux n'excédant pas 15 pour cent.

(c) A l'exception des dispositions prévues à l'alinéa (b) du présent paragraphe, les dividendes payés par une société qui est un résident du Royaume-Uni à un résident de France qui en est le bénéficiaire effectif sont exonérés au Royaume-Uni de tout impôt qui peut être perçu sur les dividendes.

(2) Sous réserve des dispositions des paragraphes (3), (4) et (5) du présent article, un résident de France qui reçoit d'une société résidente du Royaume-Uni des dividendes dont il est le bénéficiaire effectif a droit, lorsqu'il est assujéti à l'impôt en France à raison de ces dividendes, au crédit d'impôt qui y est attaché et auquel une personne physique résidente du Royaume-Uni aurait eu droit si elle avait reçu ces dividendes et au paiement de l'excédent de ce crédit d'impôt sur l'impôt du Royaume-Uni dont il est redevable.

(3) Pour l'application des dispositions du paragraphe (2) du présent article, si le bénéficiaire effectif des dividendes est une caisse de retraite résidente de France et qui a été approuvée à des fins fiscales par la France, la caisse de retraite est considérée comme soumise à l'impôt en France à raison de ces dividendes.

(4) Les dispositions du paragraphe (2) du présent article ne s'appliquent pas quand le bénéficiaire des dividendes est une société qui contrôle la société qui paie ces dividendes.

(5) Si le bénéficiaire effectif des dividendes est une société qui possède au moins 10 pour cent de la catégorie de parts sociales donnant lieu au paiement de ces dividendes, le paragraphe (2) du présent article ne s'applique pas aux dividendes dans la mesure où ceux-ci proviennent uniquement de revenus réalisés par la société débitrice des dividendes pendant une période se terminant au moins douze mois avant la date considérée. Pour l'application du présent paragraphe, l'expression 'date considérée' désigne la date à laquelle le bénéficiaire effectif des dividendes est devenu possesseur d'au moins 10 pour cent de la catégorie des parts sociales en cause.

Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas en cas d'acquisition des parts sociales pour des raisons commerciales de bonne foi et non pas principalement pour s'assurer le bénéfice du présent article.

### **B — Dividendes payés par des sociétés résidentes de France**

- (6) Les dividendes payés par une société qui est un résident de France à un résident du Royaume-Uni sont imposables au Royaume-Uni. Ces dividendes sont aussi imposables en France mais, lorsque le bénéficiaire effectif de ces dividendes est un résident du Royaume-Uni, l'impôt ainsi établi ne peut excéder:
- (a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui contrôle la société qui paie ces dividendes;
  - (b) 15 pour cent du montant brut des dividendes dans tous les autres cas.
- (7) (a) Un résident du Royaume-Uni qui reçoit d'une société qui est un résident de France des dividendes qui donneraient droit à un avoir fiscal s'ils étaient reçus par un résident de France a droit à un paiement du Trésor français d'un montant égal à cet avoir fiscal, sous réserve de la déduction de l'impôt prévue à l'alinéa (b) du paragraphe (6) du présent article.
- (b) Les dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe s'appliquent seulement à un résident du Royaume-Uni qui est:
- (i) une personne physique; ou
  - (ii) une société ou un fonds de pension approuvé à des fins fiscales par le Royaume-Uni et qui:
    - (aa) ne contrôle pas la société qui paie les dividendes visés à l'alinéa (a) du présent paragraphe; et
    - (bb) n'a pas le droit de tenir compte de l'impôt français dû au titre des bénéfices sur lesquels lesdits dividendes sont payés pour déterminer le montant du crédit déductible de l'impôt du Royaume-Uni au titre d'un impôt exigible dans un territoire situé hors du Royaume-Uni.
- (c) Les dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe ne s'appliquent pas si le bénéficiaire des dividendes, autre qu'un fonds de pension répondant à la définition de l'alinéa (b) (ii) du présent paragraphe, n'est pas assujéti à l'impôt au Royaume-Uni à raison de ces dividendes.
- (d) Les paiements du Trésor français visés à l'alinéa (a) du présent paragraphe sont considérés comme des dividendes pour l'application de la présente convention.
- (8) (a) Lorsque le précompte est prélevé à raison des dividendes versés par une société qui est un résident de France à un résident du Royaume-Uni qui n'a pas droit au paiement du Trésor français visé au paragraphe (7) du présent article afférent à ces dividendes, ce résident du Royaume-Uni peut prétendre au remboursement dudit précompte, sous réserve de la déduction sur le montant des sommes remboursées de l'impôt prévu au paragraphe (6) du présent article.
- (b) Les sommes remboursées selon les dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe sont considérées comme des dividendes pour l'application de la présente convention.

### **C — Dispositions générales**

- (9) Les dispositions des paragraphes (1), (2), (6), et (7) du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, a, dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, un établissement stable ou exerce dans cet autre Etat une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 6 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.



(10) Le terme 'dividendes' employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus soumis au régime des distributions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

(11) Pour l'application du présent article, une société est réputée contrôler une autre société quand, à elle seule ou conjointement avec une ou plusieurs sociétés apparentées, elle contrôle directement ou indirectement au moins 10 pour cent des droits de vote de cette autre société et deux sociétés sont réputées apparentées si l'une est contrôlée directement ou indirectement par l'autre ou si les deux sont contrôlées directement ou indirectement par une société tierce."

#### ARTICLE 9

L'article 10 de la convention est supprimé.

#### ARTICLE 10

L'article 11 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

#### "ARTICLE 11

(1) Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans cet autre Etat si ce résident en est le bénéficiaire effectif.

(2) Le terme 'intérêts' employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts. Le terme 'intérêts' ne couvre aucun élément considéré comme une distribution au sens des dispositions de l'article 9.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 6 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

(4) Aucune disposition de la législation d'un Etat contractant ne concernant que les intérêts payés à une société non résidente ne peut avoir d'effet si elle aboutit à traiter de tels intérêts payés à une société qui est un résident de l'autre Etat contractant comme des distributions ou des dividendes de la société versante. La phrase précédente ne s'applique pas aux intérêts payés à une société qui est un résident de l'un des Etats contractants mais dont plus de 50 pour cent des droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par une ou des personnes qui sont résidentes de l'autre Etat contractant.

(5) Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une collectivité territoriale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe est situé.

(6) Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts payés excède, pour une raison quelconque, celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de telles relations, les

dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente convention.

(7) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si la créance pour laquelle les intérêts sont payés a été constituée ou affectée principalement dans le but de tirer avantage du présent article et non pas pour des raisons commerciales de bonne foi."

#### ARTICLE 11

L'article 12 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

#### "ARTICLE 12

(1) Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans cet autre Etat si ce résident en est le bénéficiaire effectif.

(2) Le terme 'redevances' employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique (y compris les films cinématographiques et les films ou bandes pour les émissions radiophoniques ou télévisées), d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ou pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ainsi que pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique et comprend les gains tirés de la vente ou de l'échange de tous droits ou biens générateurs de ces redevances.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, a, dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, un établissement stable ou exerce dans cet autre Etat une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située et que le droit ou le bien générateur de ces redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 6 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

(4) Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances payées excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de telles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente convention.

(5) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si le droit ou le bien générateur des redevances a été constitué ou affecté principalement dans le but de tirer avantage du présent article et non pas pour des raisons commerciales de bonne foi."

#### ARTICLE 12

L'article 13 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

#### "ARTICLE 13

(1) Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers, tels qu'ils sont définis au paragraphe (2) de l'article 5 et situés dans l'autre Etat, sont imposables dans cet autre Etat. Pour l'application de cette disposition il n'est pas tenu compte de la deuxième phrase du paragraphe (2)(b) de l'article 5.

(2) Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant ou de biens mobiliers constitutifs d'une base fixe dont dispose un résident d'un Etat contractant dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession libérale, y compris de tels gains provenant de l'aliénation globale de cet établissement

stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat. Toutefois, les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers afférents à l'exploitation de tels navires ou aéronefs ne sont imposables que dans cet Etat contractant.

(3) Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes (1) et (2) ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

(4) Nonobstant les dispositions du paragraphe (3), les gains réalisés par une personne physique qui est un résident d'un Etat contractant lors de l'aliénation de plus de 25 pour cent des parts détenues, seule ou avec des personnes apparentées, directement ou indirectement, dans une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent que si:

(a) la personne physique a la nationalité de l'autre Etat contractant sans avoir la nationalité du premier Etat contractant; et

(b) la personne physique a été un résident de l'autre Etat contractant pendant une période quelconque au cours des cinq années précédant immédiatement l'aliénation des parts.

Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent également aux gains tirés de l'aliénation d'autres droits sociaux de cette société qui, pour l'imposition des gains en capital, sont soumis par la législation de cet autre Etat contractant au même régime que les gains tirés de l'aliénation des parts."

#### ARTICLE 13

L'alinéa (a) du paragraphe (2) de l'article 15 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

"(a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours d'une période quelconque de 12 mois; et"

#### ARTICLE 14

L'article 22 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

#### "ARTICLE 22

(1) Les éléments du revenu bénéficiant effectivement à un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente convention ne sont imposables que dans cet Etat.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont visés à l'article 5, lorsque le bénéficiaire effectif de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 6 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables."

#### ARTICLE 15

Le paragraphe (b) de l'article 24 de la convention est supprimé et remplacé par le suivant:

"(b) Dans le cas de la France:

(i) les revenus autres que ceux visés à l'alinéa (ii) ci-dessous sont exonérés des impôts français visés au paragraphe (1) de l'article 1, lorsqu'ils sont imposables au Royaume-Uni en vertu de la convention;

- (iii) la France accorde au résident de France, qui perçoit des revenus visés aux articles 9 et 17 ayant leur source au Royaume-Uni et ayant supporté l'impôt au Royaume-Uni conformément aux dispositions desdits articles, un crédit d'impôt correspondant au montant de l'impôt payé au Royaume-Uni. Ce crédit d'impôt, qui ne peut excéder le montant de l'impôt français afférent aux revenus susvisés, est imputé sur les impôts visés à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 1 de la présente convention, dans l'assiette desquels ces revenus sont compris;
- (iii) nonobstant les dispositions des alinéas (i) et (ii), l'impôt français peut être calculé, sur les revenus imposables en France en vertu de la présente convention, au taux correspondant au montant global du revenu imposable selon la législation française."

#### ARTICLE 16

L'article 25 de la convention est modifié par la suppression des actuels paragraphes (2) et (6), remplacés par les nouveaux paragraphes (2), (6) et (8) suivants:

"(2) Le terme 'national' désigne:

- (a) en ce qui concerne le Royaume-Uni, tout citoyen britannique ou tout sujet britannique ne possédant pas la citoyenneté d'un autre pays ou territoire du Commonwealth, à condition qu'il bénéficie d'un droit de séjour au Royaume-Uni; et toute personne morale, société de personnes, association ou autre entité constituée conformément à la législation en vigueur au Royaume-Uni;
- (b) en ce qui concerne la France:
  - (i) toutes les personnes physiques ayant la nationalité française;
  - (ii) toutes les personnes morales, associations et autres entités constituées conformément à la législation en vigueur en France.

(6) Aucune disposition du présent article ne peut être considérée comme obligeant l'un des Etats contractants à accorder aux personnes physiques qui ne sont pas résidentes de cet Etat l'une des déductions personnelles ou l'un des abattements qui sont accordés, pour l'application de l'impôt, aux personnes physiques résidentes.

(8) Les cotisations versées par une personne physique qui est un résident d'un Etat contractant à un régime de pension de retraite établi dans l'autre Etat contractant ne sont pas imposables dans le premier Etat contractant à condition:

- (a) que cette personne physique ait déjà cotisé à ce régime de pension de retraite avant de devenir un résident du premier Etat; et
- (b) que ce régime de pension de retraite soit assimilé par les autorités compétentes du premier Etat à un régime de pension de retraite fiscalement agréé par cet Etat.

Dans ce cas, l'allègement d'impôt est accordé comme si le régime de pension de retraite était agréé par cet Etat et les cotisations versées par l'employeur au titre du régime de pension de retraite ne sont pas considérées comme des éléments du revenu imposable de la personne physique."

#### ARTICLE 17

(1) Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur du présent avenant.

(2) Celui-ci entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications et il s'appliquera:

- (a) au Royaume-Uni, pour toute année d'imposition, année financière ou période d'imposition commençant le 1er avril ou après le 1er avril de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle le présent avenant sera entré en vigueur,

(b) en France:

- (i) en ce qui concerne les impôts perçus par voie de retenue à la source, aux sommes payées ou portées en crédit à compter du 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle le présent avenant sera entré en vigueur;
- (ii) en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, aux impôts dus au cours de toute année fiscale commençant le 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle le présent avenant sera entré en vigueur.

(3) Nonobstant les dispositions du paragraphe (2) de cet article, l'article 10 du présent avenant sera appliqué aux sommes payées ou portées en crédit à compter de la plus tardive des deux dates suivantes: le 1er janvier 1988 ou le premier jour du mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent avenant.

#### ARTICLE 18

Le présent avenant demeurera en vigueur aussi longtemps que la convention elle-même.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent avenant.

Fait à Londres, le 15 octobre 1987 en double exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni  
de Grande-Bretagne et d'Irlande du  
Nord:

LYNDA CHALKER

Pour le Gouvernement de la République  
française:

LUC DE LA BARRE DE NANTEUIL



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-622 3316

General enquiries 01-211 5656

(queuing system in operation for both numbers)

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-211 5656 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*